

1 - Kether - Das Foucaultsche Pendel - v2

Satz	Grammatik	Übersetzung in Deine Muttersprache
Da endlich sah ich das Pendel.	⚡ sehen (hat gesehen, sah, A) 🍎 das Pendel (Pendel)	І от нарешті я побачив маятник.
Die Kugel, frei schwebend am Ende eines langen metallischen Fadens, der hoch in der Wölbung des Chores befestigt war, beschrieb ihre weiten konstanten Schwingungen mit majestätischer Isochronie.	🌀 die Kugel (Kugeln) 🍎 der Faden (Fäden) 🌺 die Wölbung (Wölbungen) 🌺 der Chor (Chöre) ⚡ beschreiben (hat beschrieben, beschrieb, A) 🍌 lang (kurz) 🍌 metallisch (nichtmetallisch) 🍌 hoch (niedrig) 🍌 weit (eng) 🍌 konstant (veränderlich) 🍌 majestätisch (gewöhnlich)	Куля, вільно зависаючи на кінці довгого металевго шнура, який був прикріплений високо у склепінні хору, описувала свої широкі постійні коливання з величною ізохронністю.
Ich wußte – doch jeder hätte es spüren müssen im Zauber dieses ruhigen Atems –, daß die Periode geregelt wurde durch das Verhältnis der Quadratwurzel aus der Länge des Fadens zu jener Zahl π ...	⚡ wissen (hat gewusst, wusste, A) ⚡ spüren (hat gespürt, spürte, A) 🍎 die Periode (Perioden) 🍌 das Verhältnis (Verhältnisse) 🍌 die Wurzel (Wurzeln) 🍌 die Länge (Längen) 🍌 die Zahl (Zahlen) 🍌 ruhig (unruhig)	Я знав – хоча кожен мав би це відчуті в чарівності цього спокійного дихання – що період визначався співвідношенням квадратного кореня з довжини шнура до числа π ...
...die, irrational für die irdischen Geister, in göttlicher Ratio unweigerlich den Umfang mit dem Durchmesser eines jeden möglichen Kreises verbindet...	🍌 irrational (rational) 🍌 irdisch (himmlisch) 🍌 göttlich (weltlich) 🍌 der Geist (Geister) 🍌 der Umfang (Umfänge) 🍌 der Durchmesser (Durchmesser) 🍌 der Kreis (Kreise) ⚡ verbinden (hat verbunden, verband, A+D)	...яке, ірраціональне для земних духів, у божественному відношенні невідворотно поєднує периметр з діаметром будь-якого можливого кола...
...dergestalt, daß die Zeit dieses Schweifens einer Kugel von einem Pol zum andern das Ergebnis einer geheimen Verschwörung der zeitlosesten aller Maße war...	🍌 die Zeit (Zeiten) ⚡ schweifen (ist geschweift, schweifte, A) 🌀 die Kugel (Kugeln) 🌺 der Pol (Pole) 🍌 das Ergebnis (Ergebnisse) 🍌 die Verschwörung (Verschwörungen) 🍌 geheim (offen) 🍌 zeitlos (vergänglich)	...так, що час цього блукання кулі від одного полюса до іншого був результатом таємної змови найпопозачасовіших з усіх мір...
...der Einheit des Aufhängepunktes, der Zweiheit einer abstrakten Dimension, der Dreizahl von π , des geheimen Vierecks der Wurzel und der Perfektion des Kreises.	🍌 die Einheit (Einheiten) 🌺 der Aufhängepunkt (Aufhängepunkte) 🍌 die Zweiheit (—) 🍌 die Dimension (Dimensionen) 🍌 die Dreizahl (Dreizahlen) 🍌 das Viereck (Vierecke) 🍌 die Wurzel (Wurzeln) 🍌 geheim (offen) 🍌 abstrakt (konkret) 🍌 perfekt (unvollkommen)	...єдності точки підвішування, двоїстості абстрактного виміру, трійки π , таємного чотирикутника кореня і досконалості кола.
Auch wußte ich, daß in der Fallinie des Aufhängepunktes, unter dem Fußboden, eine Magnetvorrichtung... das Gleichmaß der Bewegung garantierte...	⚡ wissen (hat gewusst, wusste, A) 🌺 die Fallinie (Fallinien) 🌺 der Aufhängepunkt (Aufhängepunkte) 🌺 der Fußboden (Fußböden) 🍌 die Magnetvorrichtung (Magnetvorrichtungen) 🍌 das Gleichmaß (—) 🍌 die Bewegung (Bewegungen) ⚡ garantieren (hat garantiert, garantierte, A)	Також я знав, що по вертикалі від точки підвішування, під підлогою, магнітний пристрій гарантував рівномірність руху...
...eine Magnetvorrichtung, die ihre Anziehungskraft auf einen verborgenen Zylinder im Innern der Kugel übertrug...	🍌 die Magnetvorrichtung (Magnetvorrichtungen) ⚡ übertragen (hat übertragen, übertrug, A+D) 🍌 die Anziehungskraft (Anziehungskräfte) 🍌 der Zylinder (Zylinder) 🌺 das Innere (—) 🌀 die Kugel (Kugeln) 🍌 verborgen (offen)	...магнітний пристрій, який передавав свою притягальну силу на прихований циліндр всередині кулі...
...ein Mechanismus zur Überwindung des Widerstands der Materie, der aber nicht dem Gesetz des Pendels	🍌 der Mechanismus (Mechanismen) ⚡ überwinden (hat überwunden, überwand, A) 🍌 der Widerstand (Widerstände) 🍌 die Materie (Materien) 🍌 das Gesetz (Gesetze)	...механізм для подолання опору матерії, який однак не суперечив закону маятника,

Satz	Grammatik	Übersetzung in Deine Muttersprache
entgegentrat, sondern ihm vielmehr erlaubte, sich zu manifestieren...	🍎 das Pendel (Pendel) ⚡ entgegentreten (ist entgegengetreten, trat entgegen, D) ⚡ erlauben (hat erlaubt, erlaubte, D+A) ⚡ manifestieren (hat manifestiert, manifestierte, A)	а радше дозволяв йому проявлятися...
...denn im Vakuum würde jedes Gewicht am Ende eines unelastischen und gewichtlosen Fadens... gleichmäßig in alle Ewigkeit pendeln.	📍 das Vakuum (Vakuum) 🍎 das Gewicht (Gewichte) 🌫 unelastisch (elastisch) 🌫 gewichtlos (schwer) 🍎 der Faden (Fäden) ⚡ pendeln (hat gependelt, pendelte, A) 🌫 gleichmäßig (unregelmäßig)	...бо у вакуумі кожна вага на кінці нееластичного і невагомого шнура коливалася б рівномірно у вічність.
Die kupferne Kugel emanierete schwach schimmernde Reflexe im Schein der letzten Sonnenstrahlen...	🌫 kupfern (nichtmetallisch) 🌀 die Kugel (Kugeln) ⚡ emanieren (hat emaniert, emanierete, A) 🌫 schwach (stark) 🌫 schimmernd (matt) 🍎 der Reflex (Reflexe) 🍎 der Schein (Scheine) 🍎 der Sonnenstrahl (Sonnenstrahlen)	Мідна куля випромінювала слабкі блискучі відблиски у світлі останніх сонячних променів...
Hätte sie, wie einst, mit ihrer Spitze eine Schicht feuchten Sandes auf dem Boden des Chores gestreift...	⚡ streifen (hat gestreift, streifte, A) 🌀 die Spitze (Spitzen) 🍎 die Schicht (Schichten) 🌫 feucht (trocken) 🍎 der Sand (Sande) 📍 der Boden (Böden) 📍 der Chor (Chöre)	Якби вона, як колись, зачепила своїм вістрям шар вологого піску на підлозі хору...
...so hätte sie bei jeder Schwingung eine dünne Furche in den Boden gegraben...	⚡ schwingen (hat geschwungen, schwang, A) 🍎 die Furche (Furchen) ⚡ graben (hat gegraben, grub, A) 📍 der Boden (Böden) 🌫 dünn (dick)	...вона б при кожному коливанні вирізала тонку борозну в підлозі...
...und die Furche hätte, jedesmal um ein winziges Stück ihre Richtung ändernd, sich immer mehr in Form einer Bresche, eines Tales erweitert...	🍎 die Furche (Furchen) 🌫 winzig (riesig) 🍎 das Stück (Stücke) 🍎 die Richtung (Richtungen) ⚡ ändern (hat geändert, änderte, A) 🍎 die Bresche (Breschen) 📍 das Tal (Täler) ⚡ erweitern (hat erweitert, erweiterte, A)	...і борозна, що кожного разу трохи змінювала напрям, поступово розширювалась у формі пролому, долини...
...um eine strahlenförmige Symmetrie erraten zu lassen – wie das Skelett eines Mandala, die unsichtbare Struktur eines Drudenfußes, ein Stern, eine mystische Rose.	🌫 strahlenförmig (formlos) 🍎 die Symmetrie (Symmetrien) ⚡ erraten (hat erraten, erriet, A) 🍎 das Skelett (Skelette) 🍎 das Mandala (Mandalas) 🌫 unsichtbar (sichtbar) 🍎 die Struktur (Strukturen) 🍎 der Drudenfuß (Drudenfüße) 🌟 der Stern (Sterne) 🌹 die Rose (Rosen) 🌫 mystisch (rational)	...щоб можна було вгадати променеву симетрію – як скелет мандали, невидима структура чаклунського знаку, зірка, містична троянда.
Nein, eher wie ein Spurengewirr, verzeichnet im Sand einer weiten Wüste, von unzähligen umherirrenden Karawanen.	🌫 weit (eng) 🍎 das Spurengewirr (—) ⚡ verzeichnen (hat verzeichnet, verzeichnete, A) 🍎 der Sand (Sande) 📍 die Wüste (Wüsten) 🌫 unzählig (zählbar) 🐫 die Karawane (Karawanen) ⚡ umherirren (ist umhergeirrt, irrte umher, A)	Ні, скоріше як плутанина слідів, занотована в піску безкрайньої пустелі, залишена незліченними блукаючими караванами.
Eine Geschichte langsamer, tausendjähriger Wanderungen – so mochten die Atlantiden des Kontinents Mu sich bewegt haben...	🍎 die Geschichte (Geschichten) 🌫 langsam (schnell) 🌫 tausendjährig (kurzlebig) 🍎 die Wanderung (Wanderungen) 🗿 der Atlantide (Atlantiden) 📍 der Kontinent (Kontinente) 📍 Mu (—) ⚡ bewegen (hat bewegt, bewegte, A)	Історія повільних, тисячолітніх мандрів — так, можливо, пересувалися атлантиди з континенту Му...
...in beharrlichen und besitzergreifenden Streifzügen, von Tasmanien nach Grönland, vom Steinbock zum Krebs, von der Prince-Edward-Insel bis nach Spitzbergen.	🌫 beharrlich (wankelmütig) 🌫 besitzergreifend (gleichgültig) 🍎 der Streifzug (Streifzüge) 📍 Tasmanien (—) 📍 Grönland (—) 🐐 der Steinbock (Steinböcke) 🦀 der Krebs (Krebse) 📍 die Insel (Inseln) 📍 Spitzbergen (—)	...в наполегливих і загарбницьких походах: від Тасманії до Ґренландії, від Козерога до Рака, від острова Принца Едварда до Шпіцбергена.
Die Spitze der Kugel wiederholte, erzählte von neuem in einer sehr knappen Kurzfassung, was sie getan	🌀 die Spitze (Spitzen) ⚡ wiederholen (hat wiederholt, wiederholte, A) ⚡ erzählen (hat erzählt, erzählte, A) 🌫 knapp (ausführlich) 🍎	Вістря кулі повторювало, переповідало знову в дуже стислому викладі, що вони

Satz	Grammatik	Übersetzung in Deine Muttersprache
hatten von der einen zur andern Eiszeit...	die Kurzfassung (Kurzfassungen) ⚡ tun (hat getan, tat, A) 🍎 die Eiszeit (Eiszeiten)	зробили від одного льодовикового періоду до іншого...
...und was sie vielleicht noch immer taten, nun als Kurier der Herren – ja, vielleicht berührte sie gar auf dem Wege zwischen Samoa und Nowaja Semlja...	⚡ tun (hat getan, tat, A) 📦 der Kurier (Kuriere) 😊 der Herr (Herren) 🍷 Samoa (—) 🍷 Nowaja Semlja (—) ⚡ berühren (hat berührt, berührte, A)	...і що, можливо, вони досі робили – тепер як кур'єри Володарів – так, можливо, вона навіть торкалася на шляху між Самоа і Новою Землею...
...in ihrer Gleichgewichtsposition, das Land Agartha, die Mitte der Welt.	🎲 gleichgewichtig (unausgeglichen) 🍷 das Land (Länder) 🍷 Agartha (—) 🍷 die Mitte (Mitten) 🌍 die Welt (Welten)	...у своїй рівноважній позиції — країни Агартхи, центру світу.
Und ich fühlte: ein einziger Plan verband das hyperboreische Avalon mit der australischen Wüste, die das Rätsel von Ayers Rock birgt.	⚡ fühlen (hat gefühlt, fühlte, A) 🍎 der Plan (Pläne) ⚡ verbinden (hat verbunden, verband, A+D) 🍷 Avalon (—) 🍷 Australien (—) 🍷 die Wüste (Wüsten) 🍎 das Rätsel (Rätsel) 🍷 Ayers Rock (—) ⚡ bergen (hat geborgen, barg, A)	І я відчув: єдиний план пов'язував гіпербореїський Авалон з австралійською пустелею, що приховує загадку Ейрс-Рока.
In diesem Augenblick, um vier Uhr nachmittags am 23. Juni, dämpfte das Pendel seine Geschwindigkeit am äußersten Ende des Schwingungsbogens...	🍷 der Augenblick (Augenblicke) 📅 der Juni (—) 🕒 die Uhr (Uhren) 🍎 die Geschwindigkeit (Geschwindigkeiten) 🎲 äußerst (innerlich) 🍎 der Schwingungsbogen (Schwingungsbögen) ⚡ dämpfen (hat gedämpft, dämpfte, A)	У цю мить, о четвертій годині пополудні 23 червня, маятник приглушив свою швидкість на крайньому кінці дуги коливання...
...bis es zum Stillstand kam, um gleichmütig wieder ins Zentrum zurückzufallen, zur Mitte der Bahn an Geschwindigkeit zu gewinnen...	⚡ kommen (ist gekommen, kam, —) 🍎 der Stillstand (Stillstände) 🎲 gleichmütig (unruhig) 🍷 das Zentrum (Zentren) ⚡ zurückfallen (ist zurückgefallen, fiel zurück, A) 🍷 die Mitte (Mitten) 🍎 die Bahn (Bahnen) ⚡ gewinnen (hat gewonnen, gewann, A)	...доки не зупинився, щоб з рівновагою знову впасти в центр, набираючи швидкість у напрямку середини траєкторії...
...und zuversichtlich in das okkulte Quadrat der Kräfte zu säbeln, das sein Schicksal bestimmte.	🎲 zuversichtlich (unsicher) ▲ das Quadrat (Quadrate) 🍎 die Kraft (Kräfte) ⚡ säbeln (hat gesäbelt, säbelte, A) 🍎 das Schicksal (Schicksale) ⚡ bestimmen (hat bestimmt, bestimmte, A)	...і з впевненістю розсікати окультний квадрат сил, що визначав його долю.
Wäre ich länger geblieben, resistent gegen das Verstreichen der Stunden, um jenen Vogelkopf zu fixieren, jene Lanzenspitze, jenen umgekehrten Helmschmuck...	⚡ bleiben (ist geblieben, blieb, —) 🎲 resistent (anfällig) ⚡ verstreichen (ist verstrichen, verstrich, A) 🕒 die Stunde (Stunden) ⚡ fixieren (hat fixiert, fixierte, A) 🦅 der Vogelkopf (Vogelköpfe) 🗡 die Spitze (Spitzen) 👑 der Helmschmuck (Helmschmücke) 🎲 umgekehrt (gerade)	Якби я залишився довше, стійкий до плину годин, щоб зафіксувати ту пташину голову, ту вістря списа, ту перевернуту прикрасу на шоломі...
...während er seine Diagonalen ins Leere zeichnete, hin- und herschwingend zwischen den jeweils entgegengesetzten Punkten seiner astigmatischen Kreislinie...	⚡ zeichnen (hat gezeichnet, zeichnete, A) 🍎 die Diagonale (Diagonalen) 🍎 das Leere (—) ⚡ schwingen (hat geschwungen, schwang, A) 🎲 entgegengesetzt (identisch) 🍷 der Punkt (Punkte) 🎲 astigmatisch (symmetrisch) 🍎 die Kreislinie (Kreislinien)	...в той час як він креслив свої діагоналі в порожнечу, гойдаючись туди-сюди між протилежними точками своєї астигматичної колової лінії...
...so wäre ich einer bestrickenden Sinnestäuschung erlegen, denn das Pendel hätte mich glauben gemacht...	🎲 bestrickend (abstoßend) 🍎 die Sinnestäuschung (Sinnestäuschungen) ⚡ erliegen (ist erlegen, erlag, D) ⚡ glauben (hat geglaubt, glaubte, D) 🍎 das Pendel (Pendel) ⚡ machen (hat gemacht, machte, A)	...то я став би жертвою чарівної ілюзії, бо маятник змусив би мене повірити...
...seine Schwingungsebene habe eine komplette Rotation vollzogen, um nach zweiunddreißig Stunden an ihren Ausgangspunkt zurückzukehren...	🍎 die Schwingungsebene (Schwingungsebenen) 🍎 die Rotation (Rotationen) ⚡ vollziehen (hat vollzogen, vollzog, A) 🕒 die Stunde (Stunden) 🍷 der Ausgangspunkt (Ausgangspunkte)	...що його площина коливання здійснила повний оберт, щоб через тридцять дві години повернутись до початкової точки...

Satz	Grammatik	Übersetzung in Deine Muttersprache
	⚡ zurückkehren (ist zurückgekehrt, kehrte zurück, —)	
...eine abgeflachte Ellipse beschreibend, die um ihren Drehpunkt mit einer gleichförmigen Winkelgeschwindigkeit proportional zum Sinus des Breitengrades rotierte.	🍷 abgeflacht (rund) 🍷 die Ellipse (Ellipsen) ⚡ beschreiben (hat beschrieben, beschrieb, A) 🍷 der Drehpunkt (Drehpunkte) 🍷 gleichförmig (unregelmäßig) 🍷 die Winkelgeschwindigkeit (Winkelgeschwindigkeiten) 🍷 der Sinus (Sinusse) 🍷 der Breitengrad (Breitengrade) ⚡ rotieren (ist rotiert, rotierte, —)	...описуючи сплюснену еліпсу, що оберталася навколо своєї осі з рівномірною кутовою швидкістю, пропорційною синусу широти.
Wie hätte sie wohl rotiert, wenn das Pendel am Schlußstein der Kuppel des Salomonischen Tempels aufgehängt worden wäre?	⚡ rotieren (ist rotiert, rotierte, —) 🍷 das Pendel (Pendel) 🍷 der Schlußstein (Schlußsteine) 🍷 die Kuppel (Kuppeln) 🍷 der Tempel (Tempel) 🍷 Salomonisch (—) ⚡ aufhängen (hat aufgehängt, hing auf, A)	Як би воно оберталось, якби маятник був підвішений до замкового каменя купола Соломонового храму?
Vielleicht hatten es die Ritter auch dort versucht.	👤 der Ritter (Ritter) ⚡ versuchen (hat versucht, versuchte, A)	Можливо, лицарі й там це пробували.
Vielleicht hätte sich die Berechnung, die letzte Bedeutung nicht geändert.	🍷 die Berechnung (Berechnungen) 🍷 letzt (früh) 🍷 die Bedeutung (Bedeutungen) ⚡ ändern (hat geändert, änderte, A)	Можливо, обчислення, останній сенс не змінився б.
Vielleicht war die Abteikirche von Saint-Martin-des-Champs der wahre Tempel.	🏰 die Abteikirche (Abteikirchen) 🍷 Saint-Martin-des-Champs (—) 🍷 wahr (falsch) 🍷 der Tempel (Tempel)	Можливо, абатська церква Сен-Мартен-де-Шан була справжнім храмом.
Perfekt wäre das Experiment ohnehin nur am Pol gewesen...	🍷 perfekt (unvollkommen) 🍷 das Experiment (Experimente) 🍷 der Pol (Pole)	Ідеальним експеримент був би лише на полюсі...
...dem einzigen Ort, an dem der Aufhängepunkt in der ideellen Verlängerung der Erdrotationsachse läge...	🍷 der Ort (Orte) 🍷 der Aufhängepunkt (Aufhängepunkte) 🍷 ideell (materiell) 🍷 die Verlängerung (Verlängerungen) 🍷 die Erdrotationsachse (Erdrotationsachsen) ⚡ liegen (hat gelegen, lag, —)	...єдиному місці, де точка підвішування лежала б на ідеальному продовженні осі обертання Землі...
...und das Pendel seinen scheinbaren Zyklus in vierundzwanzig Stunden zurücklegen würde.	🍷 das Pendel (Pendel) 🍷 scheinbar (wirklich) 🍷 der Zyklus (Zyklen) 🕒 die Stunde (Stunden) ⚡ zurücklegen (hat zurückgelegt, legte zurück, A)	...і маятник проходив би свій уявний цикл за двадцять чотири години.
Doch es war nicht diese Abweichung vom Gesetz, die das Gesetz im übrigen vorsah...	🍷 abweichend (übereinstimmend) 🍷 die Abweichung (Abweichungen) 🍷 das Gesetz (Gesetze) ⚡ vorsehen (hat vorgesehen, sah vor, A)	Але справа була не в цьому відхиленні від закону, яке, до речі, сам закон передбачав...
...es war nicht diese Verletzung eines goldenen Maßes, die das Wunder weniger wunderbar machte.	🍷 die Verletzung (Verletzungen) 🍷 golden (bleiern) 🍷 das Maß (Maße) 🍷 weniger (mehr) 🍷 wunderbar (gewöhnlich)	...не це порушення золотого мірила зменшувало диво.
Ich wußte, daß die Erde rotierte, und ich mit ihr und Saint-Martin-des-Champs und ganz Paris mit mir...	⚡ wissen (hat gewusst, wusste, A) 🍷 die Erde (Erden) ⚡ rotieren (ist rotiert, rotierte, —) 🍷 Saint-Martin-des-Champs (—) 🍷 Paris (—)	Я знав, що Земля обертається, і я разом з нею, і Сен-Мартен-де-Шан, і весь Париж разом зі мною...
...wir alle rotierten gemeinsam unter dem Pendel, das in Wirklichkeit nie seine Schwingungsebene änderte...	⚡ rotieren (ist rotiert, rotierte, —) 🍷 das Pendel (Pendel) 🍷 wirklich (falsch) 🍷 die Schwingungsebene (Schwingungsebenen) ⚡ ändern (hat geändert, änderte, A)	...ми всі обертались разом під маятником, який насправді ніколи не змінював площину коливання...
...denn dort oben, von wo es herabhing, und längs der ideellen Verlängerung des Fadens...	🍷 oben (unten) ⚡ herabhängen (hat herabgehangen, hing herab, —) 🍷 ideell (materiell) 🍷 die Verlängerung (Verlängerungen) 🍷 der Faden (Fäden)	...бо там вгорі, звідки він звисав, і вздовж ідеального продовження нитки...

Satz	Grammatik	Übersetzung in Deine Muttersprache
...endlos hinauf bis zu den fernsten Galaxien, dort oben stand, reglos in alle Ewigkeit, der Feste Punkt.	🌌 endlos (begrenzt) 🌌 fern (nah) 🌌 die Galaxie (Galaxien) ⚡ stehen (hat gestanden, stand, —) 🌌 reglos (beweglich) ⌚ die Ewigkeit (Ewigkeiten) 📍 der Feste Punkt (—)	...без кінця вгору аж до найвіддаленіших галактик, там угорі нерухомо стояла Тверда Точка на віки.
Die Erde rotierte, doch der Ort, wo das Pendel verankert war, war der einzige Fixpunkt im Universum.	🌍 die Erde (Erden) ⚡ rotieren (ist rotiert, rotierte, —) 📍 der Ort (Orte) ⚡ verankern (hat verankert, verankerte, A) 🍎 das Pendel (Pendel) 📍 der Fixpunkt (Fixpunkte) 🌌 das Universum (Universen)	Земля оберталася, але місце, де був закріплений маятник, було єдиною нерухомою точкою у всесвіті.
Daher war mein Blick nicht so sehr auf die Erde gerichtet als vielmehr dort oben hinauf...	🎯 der Blick (Blicke) ⚡ richten (hat gerichtet, richtete, A) 🌍 die Erde (Erden) 📍 oben (unten)	Тому мій погляд був спрямований не так на Землю, як туди, вгору...
...wo sich das Mysterium der absoluten Unbeweglichkeit vollzog.	🍎 das Mysterium (Mysterien) 🌌 absolut (relativ) 🌌 unbeweglich (beweglich) ⚡ vollziehen (hat vollzogen, vollzog, A)	...де відбувалася таємниця абсолютної нерухомості.
Das Pendel sagte mir, daß während alles bewegt war...	🍎 das Pendel (Pendel) ⚡ sagen (hat gesagt, sagte, A) ⚡ bewegen (hat bewegt, bewegte, A)	Маятник казав мені, що поки все рухалось...
...die Erde, das Sonnensystem, die Sternennebel, die schwarzen Löcher und alle Kinder der großen kosmischen Emanation...	🌍 die Erde (Erden) ☀️ das Sonnensystem (Sonnensysteme) 🌌 der Sternennebel (Sternennebel) ⬛ das schwarze Loch (schwarze Löcher) 🧒 das Kind (Kinder) 🌌 kosmisch (irdisch) 🍎 die Emanation (Emanationen)	...Земля, Сонячна система, зоряні туманності, чорні діри і всі діти великого космічного випромінювання...
...von den ersten Äonen bis zur zähflüssigsten Materie – daß dort oben ein einziger Punkt in Ruhe verharrte...	📅 das Äon (Äonen) 🌌 zähflüssig (dünnflüssig) 🍎 die Materie (Materien) 📍 oben (unten) 🎯 der Punkt (Punkte) 🌌 ruhig (unruhig) ⚡ verharren (hat verharrt, verharrte, —)	...від перших еонів до найгустішої матерії — що там вгорі перебувала в спокої єдина точка...
...als Zapfen, Bolzen, ideeller Aufhänger, um den sich das ganze Weltall drehte.	🍎 der Zapfen (Zapfen) 🧰 der Bolzen (Bolzen) 🖱️ der Aufhänger (Aufhänger) 🌌 ideell (materiell) 🌌 das Weltall (—) ⚡ drehen (hat gedreht, drehte, A)	...як шпиль, болт, ідеальний підвіс, навколо якого обертався весь Всесвіт.
Und ich hatte teil an dieser höchsten Erfahrung...	⚡ teilhaben (hat teilgehabt, hatte teil, D) 🌌 höchst (niedrig) 🍎 die Erfahrung (Erfahrungen)	І я мав частку в цьому найвищому досвіді...
...ich, der sich zwar mit allem und mit dem All bewegte, aber Ihn sehen konnte...	⚡ bewegen (hat bewegt, bewegte, A) ⚡ sehen (hat gesehen, sah, A) 🌌 das All (—)	...я, що хоч і рухався разом з усім і зі Всесвітом, але міг Його бачити...
...Ihn, den Nicht-Bewegten, den Felsen, die Garantie, den leuchtenden Dunst...	🌌 nicht-bewegt (bewegt) 🪨 der Fels (Felsen) 🍎 die Garantie (Garantien) 🌌 der Dunst (Dünste) 🌌 leuchtend (dunkel)	...Його, Нерухомого, скелю, гарантію, сяючий туман...
...der kein Körper ist, keine Form, Gestalt, Schwere, Quantität oder Qualität hat...	🚫 der Körper (Körper) 🍎 die Form (Formen) 🍎 die Gestalt (Gestalten) 🌌 schwer (leicht) 🌌 quantitativ (qualitativ) 🌌 qualitativ (quantitativ)	...що не є тілом, не має форми, вигляду, ваги, кількості чи якості...
...der nicht sieht, nicht hört, nicht gefühlt werden kann...	⚡ sehen (hat gesehen, sah, A) ⚡ hören (hat gehört, hörte, A) ⚡ fühlen (hat gefühlt, fühlte, A)	...який не бачить, не чує, не може бути відчутим...
...sich an keinem Ort befindet, in keiner Zeit und in keinem Raum...	📍 der Ort (Orte) ⌚ die Zeit (Zeiten) 🌌 der Raum (Räume) ⚡ sich befinden (hat sich befunden, befand sich, —)	...не знаходиться в жодному місці, у жодному часі та просторі...
...der nicht Seele ist, nicht Intelligenz, Phantasie, Meinung, Zahl, Ordnung, Maß, Substanz oder Ewigkeit...	🧠 die Seele (Seelen) 🧠 die Intelligenz (—) 🌌 phantastisch (realistisch) 🧠 die Phantasie (Phantasien) 🧠 die Meinung (Meinungen)	...який не є ані душею, ані розумом, фантазією, думкою, числом, порядком,

Satz	Grammatik	Übersetzung in Deine Muttersprache
	📏 die Zahl (Zahlen) 📋 die Ordnung (Ordnungen) 📏 das Maß (Maße) 🍎 die Substanz (Substanzen) ⌚ die Ewigkeit (Ewigkeiten)	мірилом, субстанцією чи вічністю...
...der weder Dunkel noch Licht ist, der nicht Irrtum ist und nicht Wahrheit.	🌑 die Dunkelheit (Dunkelheiten) 🌞 das Licht (Lichter) ⚡ sein (ist gewesen, war, —) 🌈 falsch (wahr) 🌈 wahr (falsch)	...який не є ані темрявою, ані світлом, не є ні помилкою, ні істиною.
Ein Dialog schreckte mich auf, ein sachliches und teilnahmsloses Gespräch...	💬 der Dialog (Dialoge) ⚡ aufschrecken (ist aufgeschreckt, schreckte auf, A) 🌈 sachlich (emotional) 🌈 teilnahmslos (mitfühlend) 🌈 das Gespräch (Gespräche)	Діалог різко вивів мене зі стану, суха й байдужа розмова...
...zwischen einem Jüngling mit Brille und einem Mädchen, das leider keine trug.	👦 der Jüngling (Jünglinge) 🕶️ die Brille (Brillen) 🧒 das Mädchen (Mädchen) ⚡ tragen (hat getragen, trug, A) 🌈 leider (glücklicherweise)	...між юнаком у окулярах і дівчиною, яка, на жаль, не носила їх.
»Das Foucaultsche Pendel«, sagte er.	🍎 das Pendel (Pendel) ⚡ sagen (hat gesagt, sagte, A)	«Маятник Фуко», — сказав він.
»Erstes Experiment im Labor 1851, dann im Observatoire und dann unter der Kuppel des Panthéon...	🍎 das Experiment (Experimente) 🏢 das Labor (Labore) 📍 das Observatoire (—) 🏛️ die Kuppel (Kuppeln) 🏛️ das Panthéon (—)	«Перше випробування у лабораторії 1851 року, потім в Обсерваторії, а далі — під куполом Пантеону...
...mit einem siebenundsechzig Meter langen Faden und einer Kugel von achtundzwanzig Kilo.	📏 der Meter (Meter) 🍎 der Faden (Fäden) 🌀 die Kugel (Kugeln) 🏋️ das Kilo (Kilo) 🌈 lang (kurz)	...зі шнуром завдовжки 67 метрів і кулею вагою 28 кілограмів.
Schließlich 1855 hier aufgebaut, etwas kleiner, und seitdem hängt es nun da aus dem Loch auf halber Höhe des Kreuzgewölbes.	📅 das Jahr (Jahre) ⚡ aufbauen (hat aufgebaut, baute auf, A) 🌈 klein (groß) ⚡ hängen (hat gehangen, hing, —) 🍎 das Loch (Löcher) 📏 die Höhe (Höhen) 🏛️ das Kreuzgewölbe (Kreuzgewölbe)	Нарешті у 1855 році встановили тут, трохи менше, і відтоді воно висить там — з отвору на піввисоті хрестового склепіння.
»Und was macht es da? Pendelt bloß so?«	⚡ machen (hat gemacht, machte, A) ⚡ pendeln (hat gependelt, pendelte, —)	«І що воно там робить? Просто так гойдається?»
Es demonstriert die Rotation der Erde.	⚡ demonstrieren (hat demonstriert, demonstrierte, A) 🌍 die Rotation (Rotationen) 🌍 die Erde (Erden)	Воно демонструє обертання Землі.
Weil der Aufhängepunkt, der bleibt stehen...	📍 der Aufhängepunkt (Aufhängepunkte) ⚡ bleiben (ist geblieben, blieb, —)	Тому що точка підвішування залишається нерухомою...
»Und wieso bleibt er stehen?«	⚡ bleiben (ist geblieben, blieb, —)	«А чому вона залишається на місці?»
»Weil ein Punkt... wie soll ich sagen... in seinem Mittelpunkt...	🎯 der Punkt (Punkte) 📍 der Mittelpunkt (Mittelpunkte)	«Тому що точка... як би сказати... у своєму центрі...»
...also paß auf, jeder Punkt, der genau in der Mitte der Punkte ist, die du siehst...	🎯 der Punkt (Punkte) 📍 die Mitte (Mitten) ⚡ sehen (hat gesehen, sah, A)	...отож слухай, кожна точка, яка точно в центрі інших точок, які ти бачиш...
...ich meine, diesen zentralen Punkt, den geometrischen Punkt —, den kannst du nicht sehen...	🎯 der Punkt (Punkte) 🌈 zentral (peripher) 🌈 geometrisch (chaotisch) ⚡ sehen (hat gesehen, sah, A)	...я маю на увазі цю центральну точку, геометричну точку — ти її не можеш побачити...
...er hat keine Dimensionen, und was keine Dimensionen hat...	📏 die Dimension (Dimensionen) 🌈 keine (eine)	...вона не має розмірів, і те, що не має розмірів...
...kann weder rechtsrum noch linksrum gehen, weder rauf noch runter.	⚡ gehen (ist gegangen, ging, —) 🌈 rechtsrum (linksrum) 🌈 rauf (runter)	...не може йти ні праворуч, ні ліворуч, ні вгору, ні вниз.

Satz	Grammatik	Übersetzung in Deine Muttersprache
Deswegen rotiert er nicht. Verstehst du?	⚡ rotieren (ist rotiert, rotierte, —) ⚡ verstehen (hat verstanden, verstand, A)	Тому вона не обертається. Розумієш?
Wenn der Punkt keine Dimensionen hat, kann er sich auch nicht um sich selbst drehen.	🎯 der Punkt (Punkte) ⚡ drehen (hat gedreht, drehte, —)	Якщо точка не має розмірів, вона не може обертатися навколо самої себе.
Er hat nicht mal ein Selbst...	🍎 das Selbst (Selbste)	Вона навіть не має «я»...
»Auch nicht, wenn die Erde sich dreht?«	🌍 die Erde (Erden) ⚡ sich drehen (hat sich gedreht, drehte sich, —)	«Навіть якщо Земля обертається?»
»Die Erde dreht sich, aber der Punkt dreht sich nicht.	🌍 die Erde (Erden) ⚡ sich drehen (hat sich gedreht, drehte sich, —)	«Земля обертається, але точка — ні.
Ob's dir paßt oder nicht, so ist das nun mal. Okay?«	⚡ passen (hat gepasst, passte, D) 🎯 egal (wichtig)	Подобається тобі це чи ні — так воно і є. Добре?»
»Seine Sache.«	🍎 die Sache (Sachen)	«Його справа».
Erbärmlich.	🎯 erbärmlich (ehrwürdig)	Жалюгідно.
Da hatte sie nun über sich den einzigen festen Punkt im Kosmos...	🎯 der Punkt (Punkte) 🌌 der Kosmos (—) 🎯 fest (beweglich)	Вона мала над собою єдину нерухому точку у космосі...
...den einzigen rettenden Anker in der Verdammnis des panta rhei...	⚓ der Anker (Anker) 🔥 die Verdammnis (—) 📜 panta rhei (—) 🎯 rettend (verloren)	...єдиний рятівний якір у проклятті «все тече»...
...und meinte, es wäre Seine Sache, nicht ihre!	⚡ meinen (hat gemeint, meinte, A)	...і вважала, що це — Його справа, а не її!
Tatsächlich ging das Pärchen gleich darauf weiter...	👫 das Pärchen (Pärchen) ⚡ gehen (ist gegangen, ging, —) ⚡ weitergehen (ist weitergegangen, ging weiter, —)	Насправді парочка одразу пішла далі...
...er belehrt von einem Schulwissen, das ihm die Fähigkeit zum Staunen vernebelt hatte...	⚡ belehren (hat belehrt, belehrte, A) 🎓 das Wissen (Wissen) 🧠 die Fähigkeit (Fähigkeiten) ⚡ vernebeln (hat vernebelt, vernebelte, A)	...він, повчений шкільним знанням, яке затьмарило йому здатність дивуватись...
...sie träge, unerreichbar für den Schauder des Unendlichen...	🎯 träge (lebendig) 🎯 unerreichbar (erreichbar) ❄️ der Schauder (Schauder) ∞ das Unendliche (—)	...вона — млява, недосяжна для тремтіння перед Безмежним...
...beide unberührt von der Schreckenserfahrung dieser ihrer Begegnung...	🎯 unberührt (ergriffen) ⚡ begegnen (ist begegnet, begegnete, D) 🍎 die Erfahrung (Erfahrungen) 🦋 der Schrecken (Schrecken)	...обоє не вражені жажливою зустріччю...
...der ersten und letzten – mit dem Einen, dem En-Sof, dem Unsagbaren.	👉 der Eine (—) 🌌 En-Sof (—) 🎯 unsagbar (nennbar)	...першою і останньою – з Єдиним, з Ен-Софом, з Несказаним.
Wie war es möglich, nicht auf die Knie zu fallen vor dem Altar der Gewißheit?	⚡ sein (ist gewesen, war, —) ⚡ fallen (ist gefallen, fiel, —) 🙇 das Knie (Knie) 🕯️ der Altar (Altäre) 🎯 gewiss (zweifelhaft) 🍎 die Gewissheit (Gewissheiten)	Як узагалі було можливо не впасти на коліна перед вівтарем певності?
Ich schaute ehrfürchtig und beklommen.	⚡ schauen (hat geschaut, schaute, A) 🎯 ehrfürchtig (respektlos) 🎯 beklommen (gelöst)	Я дивився з благоговінням і тривогою.
In diesem Moment war ich überzeugt, daß Jacopo Belbo recht gehabt hatte.	🕒 der Moment (Momente) ⚡ überzeugen (hat überzeugt, überzeugte, A) 🍷 Jacopo Belbo (—) ⚡ haben (hat gehabt, hatte, —) 🎯 recht (unrecht)	У цю мить я був переконаний, що Якопо Бельбо мав рацію.
Als er mir von dem Pendel erzählte, hatte ich seine Erregung einer ästhetischen Schwärmerei zugeschrieben...	⚡ erzählen (hat erzählt, erzählte, D+A) 🍎 das Pendel (Pendel) 🍎 die Erregung (Erregungen) 🎯 ästhetisch (nüchtern) 🍎 die Schwärmerei (Schwärmereien) ⚡ zuschreiben (hat zugeschrieben, schrieb zu, D+A)	Коли він розповідав мені про маятник, я приписав його збудження естетичному захопленню...

Satz	Grammatik	Übersetzung in Deine Muttersprache
...jenem Krebsgeschwür, das langsam, unförmig, in seiner Seele Gestalt anzunehmen begann...	🌿 das Krebsgeschwür (Krebsgeschwüre) 🌿 langsam (schnell) 🌿 unförmig (wohlgeformt) 🧠 die Seele (Seelen) 🍎 die Gestalt (Gestalten) ⚡ annehmen (hat angenommen, nahm an, A)	...тому раковому утворенню, що повільно, безформно почало набирати форми в його душі...
...indem es Schritt für Schritt, ohne daß er es merkte, sein Spiel in Realität verwandelte.	📖 der Schritt (Schritte) ⚡ merken (hat gemerkt, merkte, A) 🌐 das Spiel (Spiele) 🌐 die Realität (Realitäten) ⚡ verwandeln (hat verwandelt, verwandelte, A)	...поступово, крок за кроком, не помічаючи того, перетворював гру на реальність.
Doch wenn er mit dem Pendel recht gehabt hatte, dann war ja vielleicht auch alles andere wahr...	🍎 das Pendel (Pendel) 🌿 recht (unrecht) 🌿 wahr (falsch) ⚡ haben (hat gehabt, hatte, —)	Але якщо він мав рацію щодо маятника, то, можливо, й усе інше було правдою...
...der Große Plan, das Universale Komplott, und es war richtig gewesen, daß ich hergekommen war...	📅 der Plan (Pläne) 🕸 das Komplott (Komplotte) ⚡ sein (ist gewesen, war, —) ⚡ herkommen (ist hergekommen, kam her, —)	...Великий план, всесвітня змова, і я марно сюди прийшов...
...am Abend vor der Sommersonnwende.	🌅 der Abend (Abende) 🌞 die Sommersonnwende (Sommersonnwendtage)	...увечері перед літнім сонцестоянням.
Jacopo Belbo war nicht verrückt, er hatte einfach beim Spielen, durch das Spiel, die Wahrheit entdeckt.	🚫 Jacopo Belbo (—) 🌿 verrückt (klar) ⚡ spielen (hat gespielt, spielte, A) 🌐 das Spiel (Spiele) ⚡ entdecken (hat entdeckt, entdeckte, A) 🌿 wahr (falsch)	Якопо Бельбо не був божевільним — він просто під час гри, через гру, відкрив істину.
Und die Erfahrung des Numinosen hält man nicht lange aus, ohne den Verstand zu verlieren.	🍎 die Erfahrung (Erfahrungen) ✨ das Numinose (—) ⚡ aushalten (hat ausgehalten, hielt aus, A) 🧠 der Verstand (Verstände) ⚡ verlieren (hat verloren, verlor, A)	А досвід нумінозного довго не витримаєш, не втративши розум.
Ich versuchte den Blick vom Pendel zu lösen...	⚡ versuchen (hat versucht, versuchte, A) 🎯 der Blick (Blicke) 🍎 das Pendel (Pendel) ⚡ lösen (hat gelöst, löste, A)	Я намагався відвести погляд від маятника...
...indem ich der Kurve folgte, die von den Kapitellen der im Halbkreis angeordneten Säulen längs der Gewölberippen zum Schlußstein verlief...	🍎 die Kurve (Kurven) ⚡ folgen (ist gefolgt, folgte, D) 🏛 das Kapitell (Kapitelle) 🏛 die Säule (Säulen) 🏛 die Rippe (Rippen) ⚡ verlaufen (ist verlaufen, verlief, —) 🌸 der Schlußstein (Schlußsteine)	...простежуючи за вигином, який ішов від капітелей колон, розташованих півколом, уздовж ребер склепіння до замкового каменя...
...womit sie das Wunder des Spitzbogens wiederholte, der sich auf einer Abwesenheit errichtet...	⚡ wiederholen (hat wiederholt, wiederholte, A) 🍎 das Wunder (Wunder) 🏛 der Spitzbogen (Spitzbögen) ⚡ errichten (hat errichtet, errichtete, A) 🍎 die Abwesenheit (Abwesenheiten)	...і повторювала диво стріластої арки, що була зведена на відсутності...
...höchste statische Hypokrisie, und der die Säulen glauben macht, sie stemmten die Rippen nach oben...	🌿 statisch (dynamisch) 🍎 die Hypokrisie (—) ⚡ glauben (hat geglaubt, glaubte, D+A) ⚡ stemmen (hat gestemmt, stemmte, A) 🏛 die Säule (Säulen) 🏛 die Rippe (Rippen) 🌸 oben (unten)	...вища форма статичної гіпокризії, яка змушує колони вірити, що вони підпирають ребра догори...
...und diese, vom Schlußstein zurückgewiesen, sie drückten die Säulen fest auf den Boden...	🌸 der Schlußstein (Schlußsteine) ⚡ zurückweisen (hat zurückgewiesen, wies zurück, A) ⚡ drücken (hat gedrückt, drückte, A) 🏛 die Säule (Säulen) 🌸 der Boden (Böden)	...а ті, відбиті замковим каменем, начебто тиснуть колони щільно до підлоги...
...während doch das Gewölbe in Wahrheit ein Alles und Nichts ist, Wirkung und Ursache gleichzeitig.	🏛 das Gewölbe (Gewölbe) 🌿 wahr (falsch) 🍎 die Wirkung (Wirkungen) 🍎 die Ursache (Ursachen) 🌿 gleichzeitig (getrennt)	...тоді як склепіння насправді є всім і нічим, водночас і наслідком, і причиною.

Satz	Grammatik	Übersetzung in Deine Muttersprache
Doch bald wurde mir bewußt, daß eine Vernachlässigung des Pendels...	⚡ werden (ist geworden, wurde, —) 🌪️ bewusst (unbewusst) ⚡ vernachlässigen (hat vernachlässigt, vernachlässigte, A) 🍎 das Pendel (Pendel)	Але незабаром я усвідомив, що зневага до маятника...
...das vom Gewölbe hing, um stattdessen das Gewölbe zu bewundern, so viel war wie ein Verzicht...	⚡ hängen (hat gehangen, hing, —) ⚡ bewundern (hat bewundert, bewunderte, A) ⚡ verzichten (hat verzichtet, verzichtete, auf+A) 🏰 das Gewölbe (Gewölbe)	...який звисав зі склепіння, на користь милування самим склепінням, рівнозначна відмові...
...auf den Trunk aus der Quelle, um sich stattdessen am Bach zu berauschen.	🍷 der Trunk (Trünke) 🌊 die Quelle (Quellen) 🌊 der Bach (Bäche) ⚡ berauschen (hat berauscht, berauschte, A)	...від ковтка з джерела, щоб натомість сп'яніти від струмка.
Das Chorgewölbe von Saint-Martin-des-Champs existierte nur...	🏰 das Chorgewölbe (Chorgewölbe) 🌸 Saint-Martin-des-Champs (—) ⚡ existieren (hat existiert, existierte, —) 🌪️ nur (nicht)	Склепіння хора в Сен-Мартен-де-Шан існувало лише...
...weil dort kraft des Gesetzes das Pendel existieren konnte, und dieses existierte nur, weil jenes existierte.	🍎 das Gesetz (Gesetze) 🍎 das Pendel (Pendel) ⚡ existieren (hat existiert, existierte, —) 🌪️ nur (immer)	...тому що за законом саме там міг існувати маятник, і він існував лише тому, що склепіння було.
Niemand entflieht dem Unendlichen, sagte ich mir...	⚡ entfliehen (ist entflohen, entfloh, D) ∞ das Unendliche (—) ⚡ sagen (hat gesagt, sagte, D)	Ніхто не втече від Безмежного, сказав я собі...
...während ich zu einem anderen Unendlichen floh, niemand entgeht der Offenbarung des Identischen...	⚡ fliehen (ist geflohen, floh, D) ⚡ entgehen (ist entgangen, entging, D) 🍎 die Offenbarung (Offenbarungen) 🌪️ identisch (verschieden)	...в той час як тікав до іншої Безмежності, ніхто не уникне одкровення Ідентичного...
...wenn er sich einbildet, dem Differenten begegnen zu können.	⚡ sich einbilden (hat sich eingebildet, bildete sich ein, D+A) 🌪️ different (gleich) ⚡ begegnen (ist begegnet, begegnete, D)	...якщо уявляє, що може зустрітися з відмінним.
Ohne den Blick vom Schlußstein des Gewölbes lösen zu können, trat ich langsam zurück...	🎯 der Blick (Blicke) 🌸 der Schlußstein (Schlußsteine) 🏰 das Gewölbe (Gewölbe) ⚡ lösen (hat gelöst, löste, A) ⚡ treten (ist getreten, trat, —) 🌪️ langsam (schnell)	Не в змозі відвести погляду від замкового каменя склепіння, я повільно відступив...
...Schritt für Schritt – denn als ich vorhin hereingekommen war, hatte ich mir den Weg gut eingeprägt...	📖 der Schritt (Schritte) ⚡ hereinkommen (ist hereingekommen, kam herein, —) ⚡ sich einprägen (hat sich eingeprägt, prägte sich ein, A) 🌸 der Weg (Wege)	...крок за кроком — адже коли я входив, добре запам'ятав дорогу...
...und die großen Schildkröten aus Metall, die da rechts und links an mir vorbeizogen...	🐢 die Schildkröte (Schildkröten) ⚙️ das Metall (Metalle) 🌪️ groß (klein) ⚡ vorbeiziehen (ist vorbeigezogen, zog vorbei, —)	...і великі металеві черепахи, які пропливали справа й зліва повз мене...
...waren imposant genug, um aus den Augenwinkeln wahrgenommen zu werden.	🌪️ imposant (unauffällig) 👁️ der Augenwinkel (Augenwinkel) ⚡ wahrnehmen (hat wahrgenommen, nahm wahr, A)	...були достатньо вражаючими, щоб бути поміченими краєм ока.
Ich ging rückwärts durch das Langschiff der Kirche zum Eingang...	⚡ gehen (ist gegangen, ging, —) 🌪️ rückwärts (vorwärts) 🏰 das Langschiff (Langschiffe) 🏰 die Kirche (Kirchen) 🚪 der Eingang (Eingänge)	Я йшов задом крізь наву церкви до входу...
...und erneut hingen über mir jene drohenden prähistorischen Vögel aus rissiger Leinwand und rostigen Drähten...	⚡ hängen (hat gehangen, hing, —) 🌪️ drohend (sanft) 🦖 prähistorisch (modern) 🦖 der Vogel (Vögel) 🌪️ rissig (glatt) 🌪️ rostig (glänzend) 🖼️ die Leinwand (Leinwände) 🧶 der Draht (Drähte)	...і знову над головою звисали ті загрозливі доісторичні птахи з потрісканого полотна й іржавого дроту...
...jene böartigen Libellen, die ein verborgener Wille dort von der Decke hatte herabhängen lassen.	🌪️ böartig (harmlos) 🦋 die Libelle (Libellen) 🌪️ verborgen (offen) ⚡ herabhängen (hat herabgehungen, hing herab, —) 🗨️ der Wille (Willen) 🏠 die Decke (Decken)	...ті зловісні бабки, що їх прихована воля дозволила звисати зі стелі.

Satz	Grammatik	Übersetzung in Deine Muttersprache
Sie kamen mir vor wie Metaphern der Weisheit...	⚡ vorkommen (ist vorgekommen, kam vor, D) 🍎 die Metapher (Metaphern) 🧙 die Weisheit (Weisheiten)	Вони здавалися мені метафорами мудрості...
...viel bedeutungsvoller und anspielungsreicher, als der didaktische Vorwand sie gemeint zu haben vorgab.	🌸 bedeutungsvoll (bedeutungslos) 🌸 anspielungsreich (direkt) 🌸 didaktisch (poetisch) 🍎 der Vorwand (Vorwände) ⚡ meinen (hat gemeint, meinte, A) ⚡ vorgeben (hat vorgegeben, gab vor, A)	...куди змістовніші й натяковитіші, ніж це намагався зобразити дидактичний привід.
Flug von Insekten und Reptilien der Jurazeit...	🦋 das Insekt (Insekten) 🦎 das Reptil (Reptilien) 🕒 die Jurazeit (—) 🦋 der Flug (Flüge)	Політ комах і рептилій юрського періоду...
...Allegorie der langen Wanderungen, die das Pendel am Boden resümierte...	🖼️ die Allegorie (Allegorien) 🌸 lang (kurz) 🍎 die Wanderung (Wanderungen) 🍎 das Pendel (Pendel) 📍 der Boden (Böden) ⚡ resümieren (hat resümiert, resümierte, A)	...алегорія довгих мандрів, які маятник підсумовував на підлозі...
...Archonten, perverse Emanationen – jawohl, das waren sie...	👤 der Archont (Archonten) 🌸 pervers (rein) 🍎 die Emanation (Emanationen)	...архонти, збочені еманції — так, саме вони...
...die da über mir hingen mit ihren langen Archaeopteryx-Schnäbeln...	⚡ hängen (hat gehangen, hing, —) 🦎 der Archaeopteryx (Archaeopteryxe) 📍 der Schnabel (Schnäbel) 🌸 lang (kurz)	...що звисали наді мною своїми довгими дзьобами археоптерикса...
...die Flugzeuge von Breguet, Blériot, Esnault und der Helikopter von Dufaux.	✈️ das Flugzeug (Flugzeuge) 🇫🇷 Breguet, Blériot, Esnault, Dufaux (—) 🚁 der Helikopter (Helikopter)	...літаки Бреге, Блеріо, Ено, і гелікоптер Дюфо.
So betritt man tatsächlich das Conservatoire des Arts et Métiers in Paris...	⚡ betreten (hat betreten, betrat, A) 🏛️ das Conservatoire des Arts et Métiers (—) 📍 Paris (—)	Так справді входиш до Консерваторії Мистецтв і Ремесел у Парижі...
...nachdem man einen barocken Hof durchquert hat und in die alte Abteikirche tritt...	🌸 barock (modern) 🏛️ der Hof (Höfe) ⚡ durchqueren (hat durchquert, durchquerte, A) ⚡ treten (ist getreten, trat, —) 🏰 die Abteikirche (Abteikirchen)	...пройшовши бароковий двір, входиш до старої абатської церкви...
...die in den späteren Gebäudekomplex eingebaut ist, wie sie einst in das ursprüngliche Priorat eingebaut war.	🏢 der Gebäudekomplex (Gebäudekomplexe) 🏛️ das Priorat (Priorate) ⚡ einbauen (hat eingebaut, baute ein, A) 🌸 ursprünglich (später)	...яка була вбудована в пізніший архітектурний ансамбль, як колись у первісне пріоратство.
Man tritt ein und ist geblendet von dieser Verschwörung...	⚡ eintreten (ist eingetreten, trat ein, —) ⚡ blenden (hat geblendet, blendete, A) 🍎 die Verschwörung (Verschwörungen)	Заходиш — і тебе засліплює ця змова...
...die das höhere Universum der himmlischen Wölbungen mit der chthonischen Welt der Mineralölfresser verbindet.	🌌 das Universum (Universen) 🌫️ die Wölbung (Wölbungen) 🌍 die Welt (Welten) 🚰 der Mineralölfresser (Mineralölfresser) ⚡ verbinden (hat verbunden, verband, A+D) 🌸 himmlisch (irdisch) 🌸 chthonisch (himmlisch)	...що з'єднує вище всесвіт небесних склепінь із хтонічним світом пожирачів нафти.
Unten reihen sich alte Automobile, Zweiräder und Dampfmaschinen...	📍 unten (oben) 🚗 das Automobil (Automobile) 🚲 das Zweirad (Zweiräder) 🚂 der Dampfmaschine (Dampfmaschinen) ⚡ sich reihen (hat sich gereiht, reihte sich, —) 🌸 alt (neu)	Унизу вишикувались старі автомобілі, мотоцикли й парові машини...
...oben hängen die Flugzeuge der Pioniere...	📍 oben (unten) ✈️ das Flugzeug (Flugzeuge) 🧑🏆 der Pionier (Pioniere) ⚡ hängen (hat gehangen, hing, —)	...вгорі висять літаки піонерів...
...manche Objekte sind noch intakt, wenn auch verschlissen und zernagt von der Zeit...	🌸 intakt (zerstört) 🍎 das Objekt (Objekte) 🌸 verschlissen (neu) ⚡ zernagen (hat zernagt, zernagte, A) 🕒 die Zeit (Zeiten)	...деякі об'єкти ще цілі, хоча й зношені та обгризені часом...

Satz	Grammatik	Übersetzung in Deine Muttersprache
...und alle gemeinsam erscheinen im teils natürlichen, teils elektrischen Zwielficht...	⚡ erscheinen (ist erschienen, erschien, —) 🌱 natürlich (künstlich) ⚡ elektrisch (mechanisch) 🍎 das Zwielficht (Zwielfichter)	...і всі разом вони з'являються в напівприродному, напівелектричному сутінку...
...wie überzogen mit einer Patina, mit dem Lack alter Geigen...	⚡ überziehen (hat überzogen, überzog, A) 🍎 die Patina (Patinas) 🪛 die Geige (Geigen) 🌱 alt (neu)	...неначе покриті патиною, лаком старих скрипок...
...manche sind nur noch Skelette, Chassisgerippe, wirre Gestänge und Hebelwerke...	🍎 das Skelett (Skelette) ⚙️ das Chassis (Chassis) ⚙️ das Gestänge (Gestänge) ⚙️ das Hebelwerk (Hebelwerke) 🌱 wirr (geordnet)	...деякі — це вже лише скелети, каркаси, заплутані конструкції та важелі...
...die unsägliche Torturen androhen, schon siehst du dich angekettet an jene Streckbetten...	⚡ androhen (hat angedroht, drohte an, D+A) ⚡ sehen (hat gesehen, sah, A) ⚡ sich anketteten (hat sich angekettet, kettete sich an, A) 🛏️ das Streckbett (Streckbetten) 🌱 unsäglich (erträglich)	...що загрожують невимовними тортурами — ти вже бачиш себе прикутим до тих ліжок розтягування...
...wo sich etwas bewegen und sich dir ins Fleisch bohren könnte, bis du gestehst.	⚡ sich bewegen (hat sich bewegt, bewegte sich, —) ⚡ bohren (hat gebohrt, bohrte, A) ⚡ gestehen (hat gestanden, gestand, A) 🍌 das Fleisch (—)	...де щось може почати рухатись і вбурюватись у твоє тіло, аж поки ти не зізнаєшся.
Und hinter dieser Reihe von einst mobilen, nun immobilen Objekten mit verrosteter Seele...	🌱 hinter (vor) 🍎 die Reihe (Reihen) 🌱 mobil (starr) 🌱 immobil (beweglich) 🌱 verrostet (glänzend) 🧠 die Seele (Seelen)	А за цим рядом колись мобільних, а тепер нерухомих об'єктів із заіржавілою душею...
...reinen Zeichen eines technologischen Stolzes, der sie hier den staunenden Blicken der Besucher ausgestellt haben wollte...	⚡ ausstellen (hat ausgestellt, stellte aus, A) 🌱 rein (verfälscht) 🍎 das Zeichen (Zeichen) ⚙️ die Technologie (Technologien) 🌱 staunend (gleichgültig) 🧑 der Besucher (Besucher)	...чистих знаків технологічної гордості, які хотіли виставити тут перед здивованими поглядами відвідувачів...
...öffnet sich, links bewacht von einer Freiheitsstatue...	⚡ sich öffnen (hat sich geöffnet, öffnete sich, —) 🗿 die Freiheitsstatue (Freiheitsstatuen) ⚡ bewachen (hat bewacht, bewachte, A)	...відкривається, ліворуч охоронювана статуєю Свободи...
...dem verkleinerten Modell derjenigen, die Bartholdi für eine andere Welt entworfen hatte...	🍎 das Modell (Modelle) 🇨🇭 Bartholdi (—) 🌍 die Welt (Welten) ⚡ entwerfen (hat entworfen, entwarf, A) 🌱 verkleinert (vergrößert)	...зменшена модель тієї, яку Бартольді створив для іншого світу...
...und rechts von einer Statue Pascals, der Chor mit dem schwingenden Pendel...	🗿 die Statue (Statuen) 🇨🇭 Pascal (—) 🎵 der Chor (Chöre) 🕒 das Pendel (Pendel) ⚡ schwingen (hat geschwungen, schwang, —)	...а праворуч — статуя Паскаля, і хор із розгойданим маятником...
...umringt vom Alptraum eines kranken Entomologen – Scheren, Kiefer, Fühler, Wurmglieder, Flügel, Krallen...	⚡ umringen (hat umringt, umringte, A) 🧠 der Alptraum (Alpträume) 🪛 der Entomologe (Entomologen) 🪄 die Schere (Scheren) 🦷 der Kiefer (Kiefer) 🦋 der Fühler (Fühler) 🐛 das Wurmglied (Wurmglieder) 🦋 der Flügel (Flügel) 🦋 die Kralle (Krallen) 🌱 krank (gesund)	...оточений кошмаром хворого ентомолога — щипці, щелепи, вусики, кільця червів, крила, кігті...
...ein Friedhof von mechanischen Kadavern, die sich alle gleichzeitig wieder in Gang setzen könnten...	🪦 der Friedhof (Friedhöfe) ⚙️ mechanisch (biologisch) ⚡ sich in Gang setzen (hat sich in Gang gesetzt, setzte sich in Gang, —) ⚡ können (—) ⚙️ der Kadaver (Kadaver)	...цвинтар механічних трупів, які всі одночасно могли б знову запрацювати...
...Elektromagnete, Einphasen-Transformatoren, Turbinen, Gruppen von Umsetzern, Dampfmaschinen, Dynamos...	⚙️ der Elektromagnet (Elektromagnete) ⚡ der Transformator (Transformatoren) 📡 der Umsetzer (Umsetzer) 🌊 die Dampfmaschine (Dampfmaschinen) ⚡ das Dynamo (Dynos) ⚙️ die Turbine (Turbinen)	...електромагніти, однофазні трансформатори, турбіни, групи перетворювачів, парові машини, динамо...

Satz	Grammatik	Übersetzung in Deine Muttersprache
...und ganz hinten, hinter dem Pendel, im Chorumgang, assyrische, chaldäische und karthagische Götterbilder...	📍 hinten (vorne) ⚖️ das Pendel (Pendel) 🏛️ der Chorumgang (Chorumgänge) 🗿 das Götterbild (Götterbilder) 📖 assyrisch, chaldäisch, karthagisch (—)	...і в самому кінці, за маятником, у хоровому проході — асирійські, халдейські та карфагенські зображення богів...
...große Baale mit einst brennenden Bäuchen, Eiserne Jungfrauen mit bloßgelegten, nägelstarrenden Herzen...	🗿 der Baal (Baale) 🔥 der Bauch (Bäuche) 🍷 die Jungfrau (Jungfrauen) ❤️ das Herz (Herzen) 🌸 eisern (weich) 🌸 bloßgelegt (verdeckt) 🌸 starrend (glatt)	...великі Баали з колись палаючими животами, залізні діви з оголеними серцями, що стирчать цвяхами...
...die einst Flugzeugmotoren waren – eine unsägliche Korona von Götzen...	✈️ der Flugzeugmotor (Flugzeugmotoren) 👑 die Korona (Koronen) 🗿 der Götze (Götzen) 🌸 unsäglich (aussprechbar)	...які колись були двигунами літаків — невимовна корона ідолів...
...die da anbetend vor dem Pendel liegen, als wären die Kinder der Aufklärung und des Rationalismus dazu verdammt...	⚡ anbeten (hat angebetet, betete an, A) ⚡ liegen (hat gelegen, lag, —) 🧒 das Kind (Kinder) 🎓 die Aufklärung (—) 📺 der Rationalismus (—) ⚡ verdammen (hat verdammt, verdamnte, A)	...що лежать у поклонінні перед маятником, наче діти Просвітництва та раціоналізму були приречені...
...für ewig das Ursymbol der Tradition und der Weisheit zu hüten.	⌚ ewig (vergänglich) ⚖️ das Ursymbol (Ursymbole) 🎓 die Tradition (Traditionen) 🎓 die Weisheit (Weisheiten) ⚡ hüten (hat gehütet, hütete, A)	...навіки охороняти прасимвол традиції та мудрості.
Und die gelangweilten Touristen, die ihre neun Francs an der Kasse bezahlen und sonntags gratis hereindürfen...	😞 gelangweilt (interessiert) 🧑 der Tourist (Touristen) 💵 der Franc (Francs) 🏧 die Kasse (Kassen) ⚡ bezahlen (hat bezahlt, bezahlte, A) ⚡ hereindürfen (hat hereindürfen, durfte herein, —) 🌸 gratis (kostenpflichtig)	І знуджені туристи, що платять свої дев'ять франків на касі або безкоштовно заходять у неділю...
...können sie ernsthaft glauben, daß alte Herren aus dem neunzehnten Jahrhundert...	⚡ glauben (hat geglaubt, glaubte, A) 🌸 ernsthaft (oberflächlich) 🧑 der Herr (Herren) 📅 das Jahrhundert (Jahrhunderte)	...невже справді можуть повірити, що старі панове з дев'ятнадцятого століття...
...Herren mit nikotingelben Bärten, fettigen und zerkrantschten Krägen, schwarzen Schleifenkrawatten...	🌸 nikotingelb (weiß) 🌸 fettig (trocken) 🌸 zerkrantscht (glatt) 🌸 schwarz (weiß) 🧑 der Bart (Bärte) 🧥 der Kragen (Krägen) 🧥 die Schleifenkrawatte (Schleifenkrawatten)	...панове з нікотиново-жовтими бородами, жирними й зім'ятими комірцями, чорними краватками-метеликами...
...schnupftabakstinkenden Gehröcken, die Finger braun von Säuren...	👃 stinkend (duftend) 🧥 der Gehrock (Gehröcke) 🧑 der Finger (Finger) 🌸 braun (weiß) 🧪 die Säure (Säuren)	...фраками, що тхнуть нюхальним тютюном, пальцями, забарвленими кислотами...
...die Hirne versauert von akademischen Neidereien...	🧠 das Hirn (Hirne) 🌸 versäuert (klar) ⚖️ die Neiderei (Neidereien) 🎓 akademisch (praktisch)	...мізки зіпсовані академічною заздрістю...
...Gespenster zum Lachen, die sich gegenseitig cher Maître nannten...	👻 das Gespenst (Gespenster) 😂 lachen (hat gelacht, lachte, A) 🗣️ nennen (hat genannt, nannte, A)	...привиди для сміху, які називали одне одного cher Maître...
...daß solche Herrschaften diese Objekte hier ausgestellt hätten...	⚡ ausstellen (hat ausgestellt, stellte aus, A) 🧑 die Herrschaft (Herrschaften) 🍎 das Objekt (Objekte)	...що ці панове виставили б ці об'єкти тут...
...bloß um sie brav vorzuzeigen, um ihre bürgerlichen und radikalen Geldgeber zu befriedigen...	⚡ vorzeigen (hat vorgezeigt, zeigte vor, A) 🌸 brav (frech) 🗣️ bürgerlich (revolutionär) 🔥 radikal (moderat) 💎 der Geldgeber (Geldgeber) ⚡ befriedigen (hat befriedigt, befriedigte, A)	...просто щоб чемно їх показати, задовольнити своїх буржуазних і радикальних спонсорів...
...um die großen und segensreichen Errungenschaften des Fortschritts zu	🏆 die Errungenschaft (Errungenschaften) 📈 der Fortschritt (Fortschritte) ⚡ preisen (hat	...щоб вихваляти великі й благословенні досягнення

Satz	Grammatik	Übersetzung in Deine Muttersprache
preisen?	gepriesen, pries, A) 🎭 segensreich (verflucht) 🎭 groß (klein)	прогресу?

Verb









































Infinitiv	Perfekt	Präteritum	Kasus	Варіанти перекладу (у тексті)
aushalten	hat ausgehalten	hielt aus	A	витримувати (тривати, зносити)
anbeten	hat angebetet	betete an	A	поклонятися
androhen	hat angedroht	drohte an	D+A	погрожувати
anketten	hat angekettet	kettete an	A	прикувати (засоби катування)
ändern	hat geändert	änderte	A	змінювати
aufbauen	hat aufgebaut	baute auf	A	встановлювати, зводити
aufhängen	hat aufgehängt	hängte auf	A	підвішувати
aufschrecken	hat aufgeschreckt	schreckte auf	A	приголомшувати, стривожити
ausstellen	hat ausgestellt	stellte aus	A	виставляти (в музеї)
begegnen	ist begegnet	begegnete	D	зустрічати(ся)
bewegen	hat bewegt	bewegte	A	рухати(ся)
bleiben	ist geblieben	blieb	–	залишатися
blenden	hat geblendet	blendete	A	засліплювати
bohren	hat gebohrt	bohrte	A	свердли, вбурювати
dämpfen	hat gedämpft	dämpfte	A	приглушувати, зменшувати
demonstrieren	hat demonstriert	demonstrierte	A	демонструвати
drücken	hat gedrückt	drückte	A	тиснути
durchqueren	hat durchquert	durchquerte	A	перетинати, проходити (простір)
entfliehen	ist entflohen	entfloh	D	утікати від (чогось)
entgehen	ist entgangen	entging	D	уникати
erlauben	hat erlaubt	erlaubte	D+A	дозволяти
erraten	hat erraten	erriet	A	вгадувати
erscheinen	ist erschienen	erschien	–	з'являтися
erzählen	hat erzählt	erzählte	D+A	розповідати
fixieren	hat fixiert	fixierte	A	фіксувати
fliehen	ist geflohen	floh	D/?	тікати (можливо «від»)
folgen	ist gefolgt	folgte	D	слідувати
glauben	hat geglaubt	glaubte	D+A	вірити, гадати
hängen	hat gehangen	hing	–	висіти
herabhängen	hat herabgehangen	hing herab	–	звисати
hören	hat gehört	hörte	A	чути
kommen	ist gekommen	kam	–	приходити
liegen	hat gelegen	lag	–	лежати, бути розташованим

Infinitiv	Perfekt	Präteritum	Kasus	Варіанти перекладу (у тексті)
merken	hat gemerkt	merkte	A	помічати
pendeln	hat gependelt	pendelte	–	гойдатися (як маятник)
resümieren	hat resümiert	resümierte	A	підсумовувати
rotieren	ist rotiert	rotierte	–	обертатися
sagen	hat gesagt	sagte	D/A	говорити
schwingen	hat geschwungen	schwang	A	колихати(ся), гойдати(ся)
sehen	hat gesehen	sah	A	бачити
spüren	hat gespürt	spürte	A	відчувати
streifen	hat gestreift	streifte	A	зачіпати, ледь торкатися
tragen	hat getragen	trug	A	носити
treten	ist getreten	trat	–	ступати, крокувати
umherirren	ist umhergeirrt	irrte umher	–	блукати, блукати довкола
übertragen	hat übertragen	übertrug	A+D	передавати
verankern	hat verankert	verankerte	A	закріплювати (якір, опору)
verbergen	hat verborgen	verbarg	A	приховувати
verlieren	hat verloren	verlor	A	втрачати
vernebeln	hat vernebelt	vernebelte	A	затмарювати (переносно)
verraten	hat verraten	verriet	A	зраджувати, викривати
verstehen	hat verstanden	verstand	A	розуміти
versuchen	has versucht	versuchte	A	намагатися
vorbeiziehen	ist vorbeigezogen	zog vorbei	–	пропливати повз, рухатись мимо
vorgehen	ist vorgegangen	ging vor	–	просуватися, відбуватися (про процес)
vorzeigen	hat vorgezeigt	zeigte vor	A	показувати
wahrnehmen	hat wahrgenommen	nahm wahr	A	сприймати, помічати
wissen	hat gewusst	wusste	A	знати
zeigen	hat gezeigt	zeigte	D/A	показувати
zurückfallen	ist zurückgefallen	fiel zurück	–	падати назад
zurückkehren	ist zurückgekehrt	kehrte zurück	–	повертатися





Substantive

Singular	Plural	Варіант перекладу
 der Abend	Abende	вечір
 die Abteikirche	Abteikirchen	абатська церква
 die Abweichung	Abweichungen	відхилення
 die Allegorie	Allegorien	алегорія
 das All	–	всесвіт, космос (загальне значення)
 der Alptraum	Alpträume	кошмар
 der Anker	Anker	якір
 die Anziehungskraft	Anziehungskräfte	сила притягання
 der Atem	Atemzüge	подих, дихання

Singular	Plural	Варіант перекладу
 der Aufhängepunkt	Aufhängepunkte	точка підвішування
 der Augenblick	Augenblicke	мить, момент
 der Augenwinkel	Augenwinkel	кут ока, бічний зір
 die Bahn	Bahnen	дорога, траєкторія, колія
 der Bauch	Bäuche	живіт
 die Berechnung	Berechnungen	обчислення
 die Bewegung	Bewegungen	рух
 der Blick	Blicke	погляд
 der Boden	Böden	підлога, ґрунт
 die Bresche	Breschen	пролом
 die Brille	Brillen	окуляри
 der Chor	Chöre	хор (частина церкви)
 das Chorgewölbe	Chorgewölbe	склепіння хора
 die Dampfmaschine	Dampfmaschinen	парова машина
 der Dampfwagen	Dampfwägen	паровий екіпаж/вагон
 die Dimension	Dimensionen	вимір
 die Diagonale	Diagonalen	діагональ
 der Dialog	Dialoge	діалог
 der Draht	Drähte	дріт
 der Drudenfuß	Drudenfüße	чаклунський знак, «відьомська лапа»
 der Dunst	Dünste	туман, імла
 die Eiszeit	Eiszeiten	льодовиковий період
 die Emanation	Emanationen	еманація
 das Ende	Enden	кінець
 die Erfahrung	Erfahrungen	досвід
 die Erde	Erden	земля, планета
 die Erregung	Erregungen	збудження, хвилювання
 die Erzählung	Erzählungen	оповідь, розповідь
 die Ewigkeit	Ewigkeiten	вічність
 die Falllinie	Falllinien	лінія падіння (вертикаль)
 die Fantasie	Fantasien	фантазія
 der Faden	Fäden	нитка, шнур
 der Fels	Felsen	скеля
 das Fleisch	–	плоть, м'ясо
 der Flug	Flüge	політ
 das Flugzeug	Flugzeuge	літак
 die Form	Formen	форма
 der Fortschritt	Fortschritte	прогрес
 die Furche	Furchen	борозна
 der Fußboden	Fußböden	підлога
 der Geist	Geister	дух

Singular	Plural	Варіант перекладу
 die Gestalt	Gestalten	форма, образ
 das Gestänge	Gestänge	каркас, механізм із тяг і стояків
 die Geschwindigkeit	Geschwindigkeiten	швидкість
 das Gesetz	Gesetze	закон
 die Gewissheit	Gewissheiten	впевненість, певність
 das Gewölbe	Gewölbe	склепіння (архітектурне)
 das Gleichmaß	–	рівномірність, одноманітність
 der Helmschmuck	Helmschmücke	прикраса шолома
 das Herz	Herzen	серце
 das Hirn	Hirne	мозок
 die Hypokrisie	Hypokrisien	лицемірство, облудність (статична)
 die Jungfrau	Jungfrauen	діва
 der Jüngling	Jünglinge	юнак
 der Kadaver	Kadaver	труп, останки
 das Kapitell	Kapitelle	капітель (вершок колони)
 die Karawane	Karawanen	караван
 der Kiefer	Kiefer	щелепа
 die Kirche	Kirchen	церква
 die Kralle	Krallen	кіготь
 die Kraft	Kräfte	сила
 der Kreis	Kreise	коло
 das Kreuzgewölbe	Kreuzgewölbe	хрестове склепіння
 die Kugel	Kugeln	куля
 die Kuppel	Kuppeln	купол
 die Kurve	Kurven	крива
 die Länge	Längen	довжина
 die Lanzenspitze	Lanzenspitzen	вістря списа
 die Leinwand	Leinwände	полотно
 die Libelle	Libellen	бабка (комаха)
 das Licht	Lichter	світло
 das Mandala	Mandalas	мандала
 die Materie	Materien	матерія
 der Mechanismus	Mechanismen	механізм
 das Metall	Metalle	метал
 das Modell	Modelle	модель
 der Moment	Momente	мить
 der Motor	Motoren	двигун
 die Neiderei	Neidereien	заздрість (поведінка)
 das Nichts	–	ніщо
 die Offenbarung	Offenbarungen	одкровення
 die Ordnung	Ordnungen	порядок

Singular	Plural	Варіант перекладу
 der Ort	Orte	місце
 die Patina	Patinas	пати́на, наліт
 das Pendel	Pendel	маятник
 die Periode	Perioden	період
 der Plan	Pläne	план
 die Rippe	Rippen	ребро (склепіння)
 die Rose	Rosen	троянда
 die Rotation	Rotationen	обертання
 der Sand	Sande	пісок
 die Schicht	Schichten	шар
 die Schleifenkrawatte	Schleifenkrawatten	краватка-метелик
 der Schnabel	Schnäbel	дзьоб
 die Schwingung	Schwingungen	коливання
 die Seele	Seelen	душа
 die Sinnestäuschung	Sinnestäuschungen	ілюзія відчуттів
 das Skelett	Skelette	скелет
 die Statue	Statuen	статуя
 das Spiel	Spiele	гра
 die Spitze	Spitzen	вістря, верхівка
 die Spur	Spuren	слід
 der Stillstand	Stillstände	зупинка, стан нерухомості
 der Stolz	Stolze	гордість (рідше в множині)
 das Streckbett	Streckbetten	ложе для розтягування (катування)
 die Struktur	Strukturen	структура
 die Substanz	Substanzen	субстанція
 die Symmetrie	Symmetrien	симетрія
 das Tal	Täler	долина
 die Turbine	Turbinen	турбіна
 die Ursache	Ursachen	причина
 das Universum	Universen	всесвіт
 der Verstand	Verstände	розум
 die Verschwörung	Verschwörungen	змова, конспірація
 das Viereck	Vierecke	чотирикутник
 der Vogel	Vögel	птих
 der Vogelkopf	Vogelköpfe	пташина голова
 die Vorrichtung	Vorrichtungen	пристрій
√die Wurzel	Wurzeln	корінь
 die Wüste	Wüsten	пустеля
 die Wanderung	Wanderungen	мандрівка, похід
 die Welt	Welten	світ
die Weisheit	Weisheiten	мудрість

Singular	Plural	Варіант перекладу
 der Widerstand	Widerstände	опір
 die Wölbung	Wölbungen	склепіння, опуклість
 die Zeit	Zeiten	час
 die Zahl	Zahlen	число

Adjektive

Adjektiv	Antonym	Варіанти перекладу
abgeflacht	rund	сплющений / круглий
beharrlich	wankelmütig	наполегливий / непостійний
bestrickend	abstoßend	зачаровуючий / відштовхуючий
besitzergreifend	gleichgültig	загарбницький / байдужий
drohend	sanft	загрозливий / м'який
endlos	begrenzt	безкінечний / обмежений
feucht	trocken	вологий / сухий
geheim	offen	таємний / відкритий
gleichförmig	unregelmäßig	рівномірний / нерівномірний
hoch	niedrig	високий / низький
irrational	rational	ірраціональний / раціональний
kupfern	nichtmetallisch	мідний / неметалевий
lang	kurz	довгий / короткий
langsam	schnell	повільний / швидкий
majestätisch	gewöhnlich	величний / звичайний
metallisch	nichtmetallisch	металевий / неметалевий
mystisch	rational	містичний / раціональний
ruhig	unruhig	спокійний / неспокійний
scheinbar	wirklich	уявний / справжній
schwach	stark	слабкий / сильний
strahlenförmig	formlos	променевий / безформний
verbogen	gerade	викривлений / прямий
verborgen	offen	прихований / відкритий
winzig	riesig	крихітний / величезний